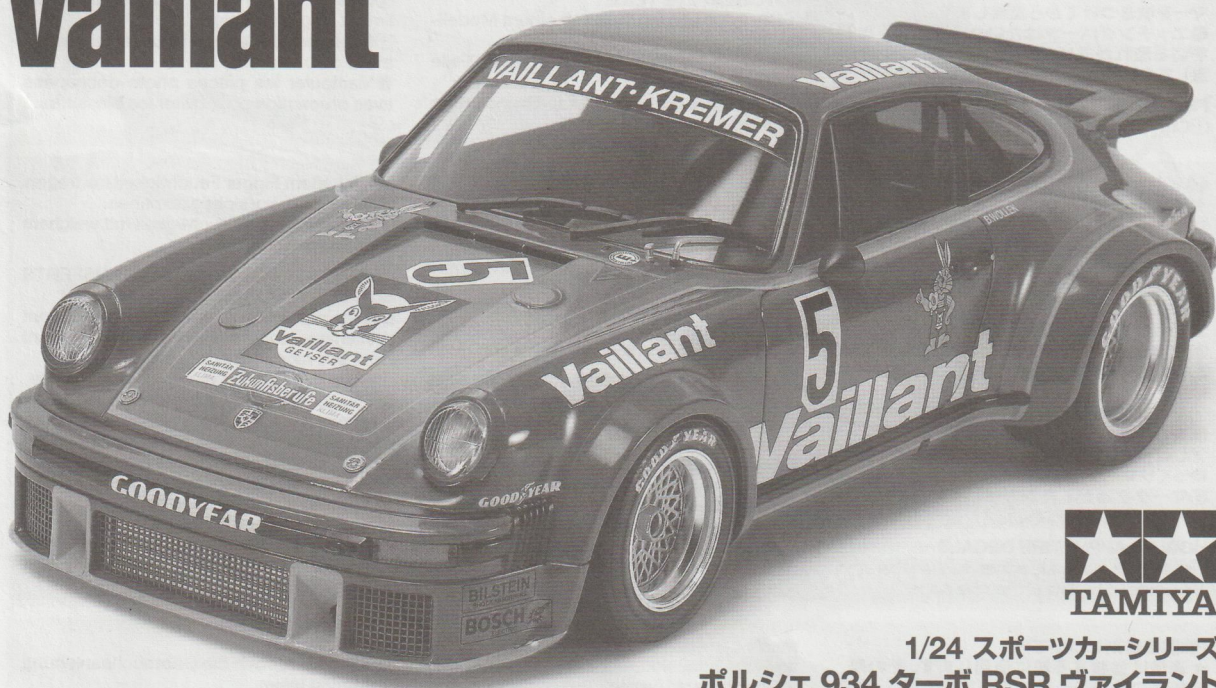


# PORSCHE 934 TURBO RSR

## Vaillant



1/24 スポーツカーシリーズ  
ポルシェ 934 ターボ RSR ヴァイラント

### READ BEFORE ASSEMBLY

**注意** ●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てるときは、保護者の方もお読みください。また接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売) ●工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用するときは換気に十分注意してください。●小さなお子様のいる所での工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

**CAUTION** ●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model. ●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury. ●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only. ●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to put any parts in their mouths or pull vinyl bags over their heads.

**VORSICHT** ●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben. ●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht. ●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden. ●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Kindern darf keine Möglichkeit gegeben werden, irgendwelche Teile in den Mund zu nehmen oder sich Plastiktüten über den Kopf zu ziehen.

**PRECAUTIONS** ●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte. ●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure. ●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisées (non incluses dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène. ●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

### PAINTS REQUIRED

塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。  
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

TS ●コバルトグリーン / Cobalt Green  
X-10 ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier

X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé  
X-12 ●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold Glänzend / Doré  
X-18 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné  
X-26 ●クリアーオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide

X-27 ●クリアーレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide  
XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat  
XF-16 ●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat  
XF-56 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé

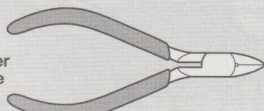
### RECOMMENDED TOOLS

《用意する工具》  
Recommended tools  
Benötigtes Werkzeug  
Outillage nécessaire

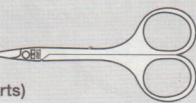
接着剤  
(プラスチック用)  
Cement  
Kleber  
Colle



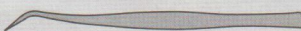
ニッパー  
Side cutters  
Seitenschneider  
Pince coupante



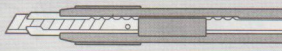
エッチングバサミ  
Modeling scissors  
(for photo-etched parts)



ピンセット  
Tweezers  
Pinzette  
Précettes



ナイフ  
Modeling knife  
Modelliermesser  
Couteau de modéliste



瞬間接着剤  
Instant cement  
Sekundenkleber  
Colle rapide





## 《エッチングパーツ》

- ①パーツを切りはなす時はカッターナイフなどを使用します。
- ②切り出した時、部品に出張った部分が残っている場合は、ヤスリなどで丁寧に削り落とします。
- ③塗装が必要なパーツは下地にメタルプライマーを吹きつけてから塗装します。
- エッチングパーツはたいへん薄く、手などを切る恐れがあります。取り扱いには十分注意してください。

## PHOTO-ETCHED PARTS

- ①Cut off photo etched parts using a

modeling knife.

- ②Carefully remove any excess using a file.
- ③Apply metal primer prior to painting.

●Extra care should be taken to avoid personal injury when handling photo-etched parts.

## FOTOGEÄTZTE TEILE

- ①Die fotogeätzten Teile mit einem Modellbaumesser abschneiden.
- ②Überstände vorsichtig mit einer Feile entfernen.
- ③Vor dem Lackieren Metall-Grundierung auftragen.

●Beim Umgang mit fotogeätzten Teilen sollte man besondere Vorsicht walten lassen, um Verletzungen zu vermeiden.

## PIÈCES PHOTO-DÉCOUPÉES

- ①Détacher les pièces photo-découpées avec un couteau de modéliste.
- ②Enlever les parties excédentaires en les limant soigneusement.
- ③Appliquer de l'apprêt pour métal Tamiya avant de peindre.
- Manipuler les pièces photo-découpées avec précaution pour éviter les blessures.

## 《タイヤマークの貼り方》

タイヤマークは保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。

- ①マークを貼る部分のほこりや油分などをぬらした布でふきとってください。
- ②保護紙を取り去ります。マーク面を汚さないように、マークより少し大きめにカッターなどで切れ目を入れ、台紙からマークをはがします。
- ③文字が正しく読めるようにマーク紙を裏返しにしてタイヤに合わせ、指でこすって貼りつけます。
- ④マーク紙の上から水をつけた指で、マーク部をなでるようにします。
- ⑤しばらくしてマークがタイヤに貼りついたら、ゆくりマーク紙をはがします。
- ⑥マークをはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとってください。

## HOW TO APPLY TIRE DECALS

Tire decals have an adhesive surface, and are covered by thin protective paper.

- ①Wipe tire surface with a damp cloth.
- ②Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
- ③Place decal into position and rub lightly with your finger.
- ④Apply moisture with a wet finger.
- ⑤Carefully remove the paper.
- ⑥Wipe off excess moisture with a soft cloth.

## ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER

Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.

- ①Die Reifen-Oberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.
- ②Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modelliermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen.
- ③Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.

- ④Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
- ⑤Das Papier vorsichtig abziehen.
- ⑥Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

## COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transferts dont l'une des faces est adhésive.

- ①Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
- ②Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
- ③Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
- ④Humidifier avec un doigt mouillé.
- ⑤Enlever le papier avec précaution.
- ⑥Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon séchage.

## 《瞬間接着剤について》

- ★通常は塗装する前に使用します。その際、接着面の油分を十分に取ってください。塗装後に接着する場合は接着面の塗料を落としてから使用します。この時、塗料が残っていると接着力が極端に低下するので注意しましょう。
- ★接着剤をつけすぎると接着力が落ちるだけでなく、白化しやすくなるので注意してください。
- ★劣化した接着剤は使用しないでください。不要な部品で試してから使用してください。
- ★使用する際は瞬間接着剤の取扱説明をよく読んでからご使用ください。

## INSTANT CEMENT

- ★Remove any paint or oil from cementing surface before affixing parts.
- ★Use only a small amount of cement. Too

much cement will make joints turn white and lose adhesion.

- ★Do not use old cement. Test cement first with unnecessary parts such as sprues before use.
- ★Carefully read instructions on use before cementing.

## SEKUNDENKLEBER

- ★Entfernen Sie alle Farbe und Ölflecke von der Kleboberfläche bevor sie Teile ankleben.
- ★Verwenden Sie nur geringe Mengen Klebstoff. Bei zuviel Klebstoff kann sich die Verbindung verschieben und die Haftkraft verloren gehen.
- ★Verwenden Sie keinen alten Klebstoff. Testen Sie den Kleber vor der Anwendung zuerst mit nicht benötigten Teilen etwa vom

Spritzling.

- ★Vor dem Kleben die Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen.

## COLLE RAPIDE

- ★Enlever les traces de peinture ou de graisse des surfaces de contact avant de coller les pièces.
- ★N'utiliser qu'une petite quantité de colle. Un excès peut blanchir les lignes de joint et limiter l'adhésion.
- ★Ne pas utiliser une colle périmée. Tester la colle sur des pièces inutilisées comme des morceaux de grappes avant utilisation effective.
- ★Lire soigneusement les instructions avant de coller.



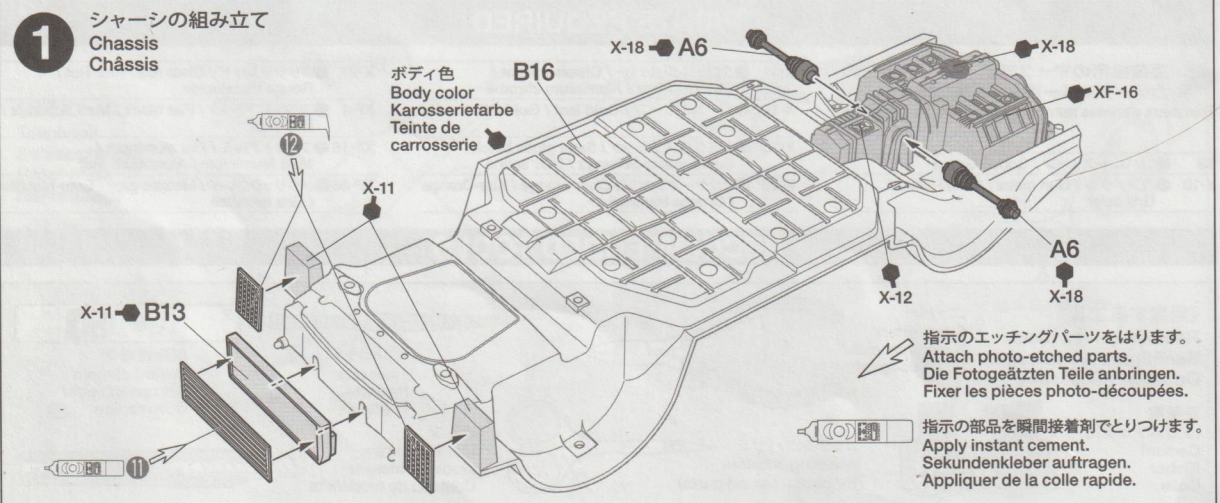
- 組立説明図の中で塗装指示のない部品はボディ色（限定色TSコバルトグリーン）で塗装します。
- When no color is specified, paint the item with body color.
- Wenn keine Farbe angegeben ist, Teile mit Karosseriefarbe bemalen.
- Lorsqu'aucune teinte n'est spécifiée, peindre dans la teinte de carrosserie.

- ★限定色TSコバルトグリーンは、右記の色を指示の比率で調色できます。 X-14: 4 + X-28: 3 + X-2: 1
- ★TS Cobalt Green can be recreated by mixing colors in the ratio as shown above.
- ★Die Farbe Kobalt-Grün kann nach dem gezeigten Mischungsverhältnis selbst angemischt werden.
- ★La teinte TS Vert Cobalt peut être obtenue par mélange de peintures dans les proportions ci-dessus.

## 《使わない部品》… D1, D2

Not used.  
Nicht verwenden.  
Non utilisées.

使わないタイヤマーク … B, D  
Not used.  
Nicht verwenden.  
Non utilisées.

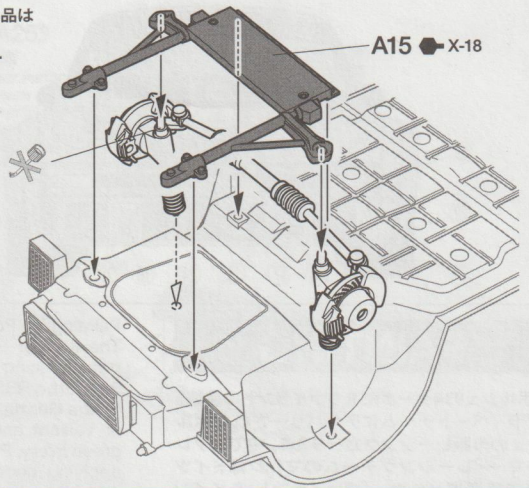
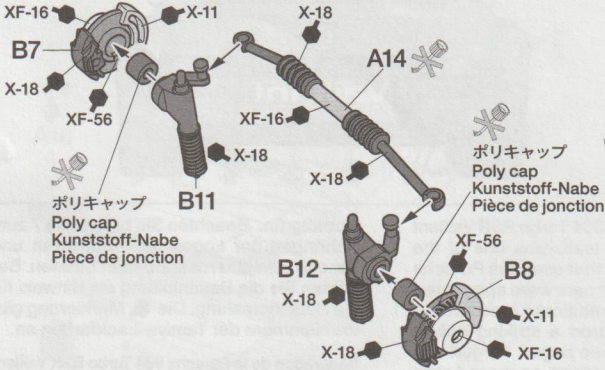




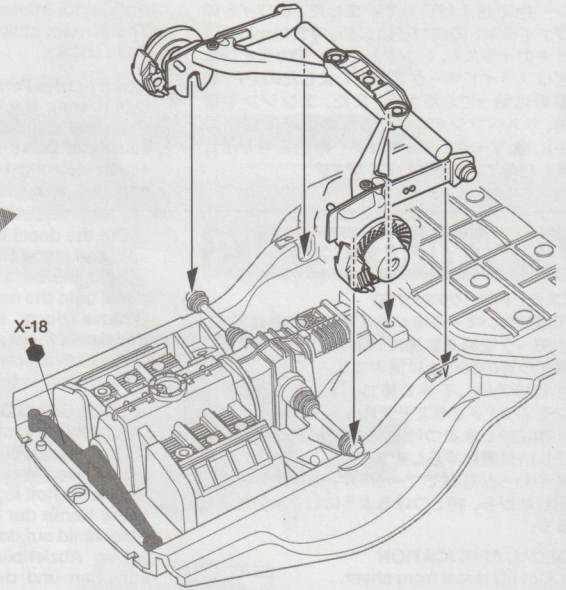
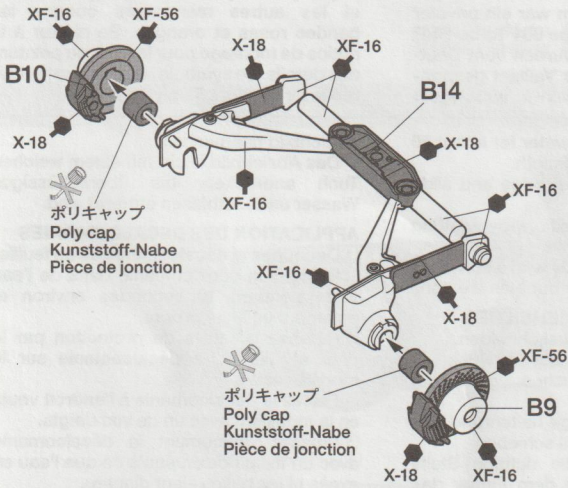
## 2 フロントアップライトの取り付け Attaching front uprights Einbau der Achsschenkel vorne Mise en place des fusées avant



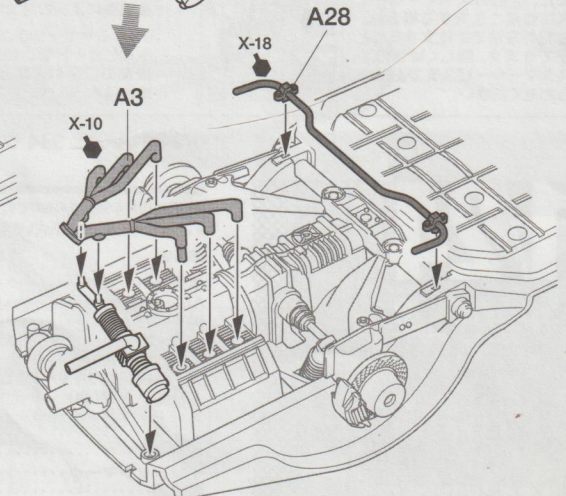
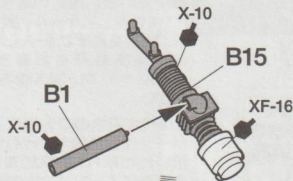
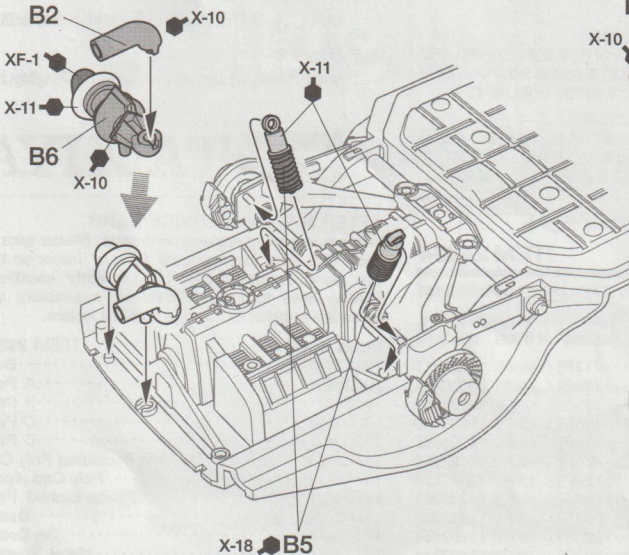
このマークの部品は  
接着しません。  
Do not cement.  
Nicht kleben.  
Ne pas coller.



## 3 リアアップライトの取り付け Attaching rear uprights Einbau der hinteren Achsschenkel Installation des fusées arrière



## 4 リアダンパーの取り付け Attaching rear dampers Einbau der hinteren Stoßdämpfer Fixation des amortisseurs arrière



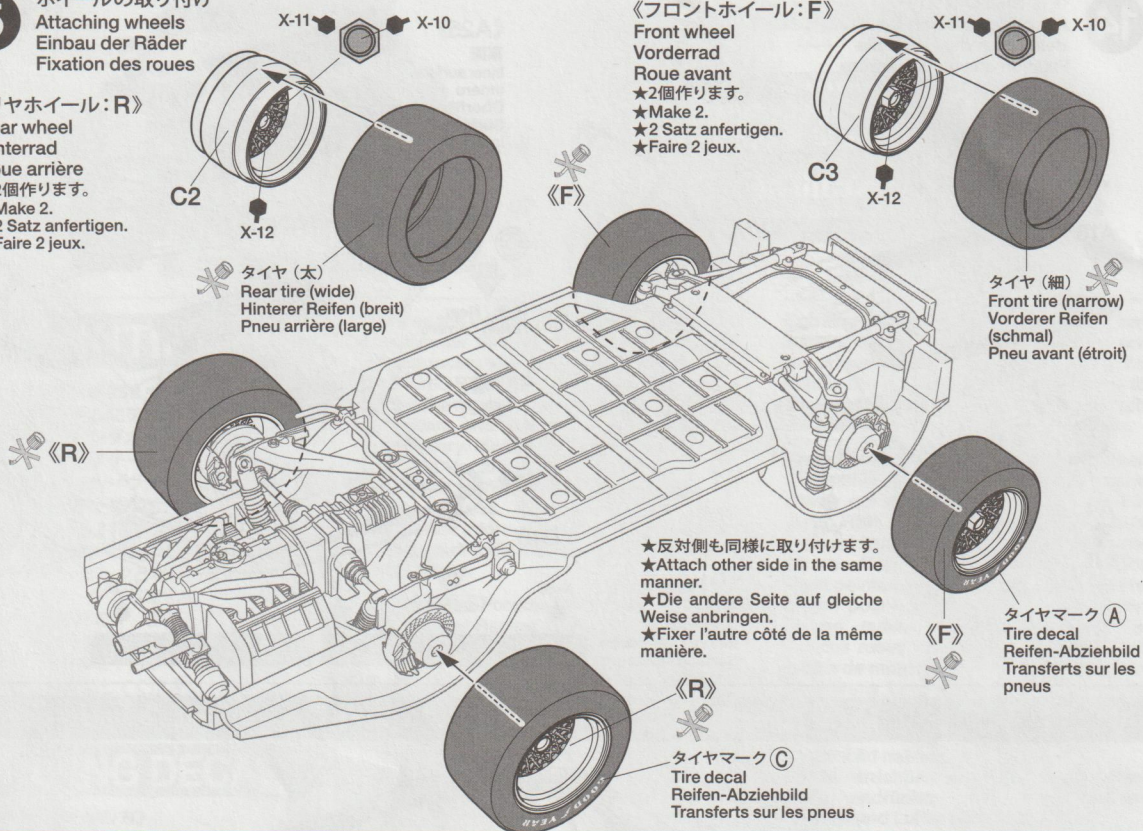


5

ホイールの取り付け  
Attaching wheels  
Einbau der Räder  
Fixation des roues

《リアホイール：R》  
Rear wheel  
Hinterrad  
Roue arrière  
★2個作ります。  
★Make 2.  
★2 Satz anfertigen.  
★Faire 2 jeux.

《フロントホイール：F》  
Front wheel  
Vorderrad  
Roue avant  
★2個作ります。  
★Make 2.  
★2 Satz anfertigen.  
★Faire 2 jeux.



6

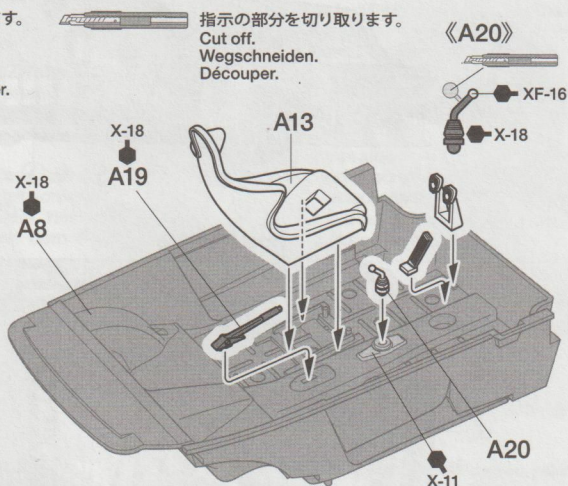
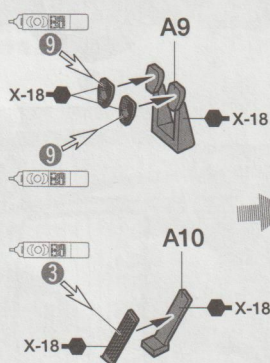
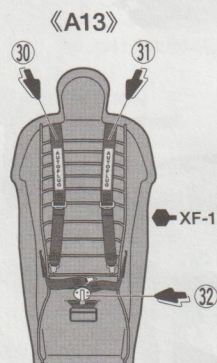
内装の組み立て  
Interior  
Innenraum  
Habitable



指示の番号のスライドマークをはります。  
Number of decal to apply.  
Numéro des Abziehbildes, das anzubringen ist.  
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

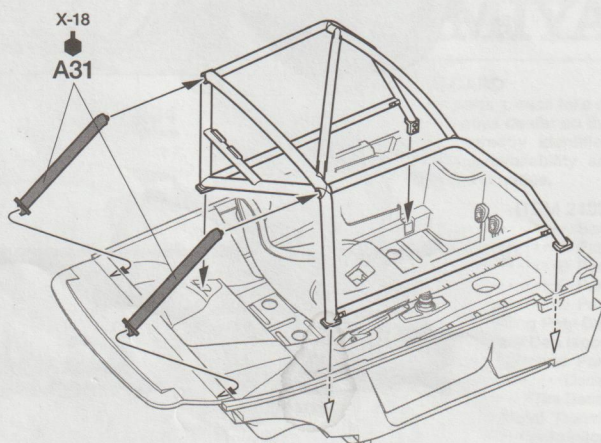
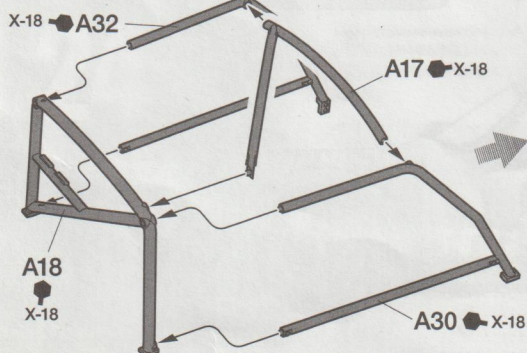


指示の部分切り取ります。  
Cut off.  
Wegschneiden.  
Découper.



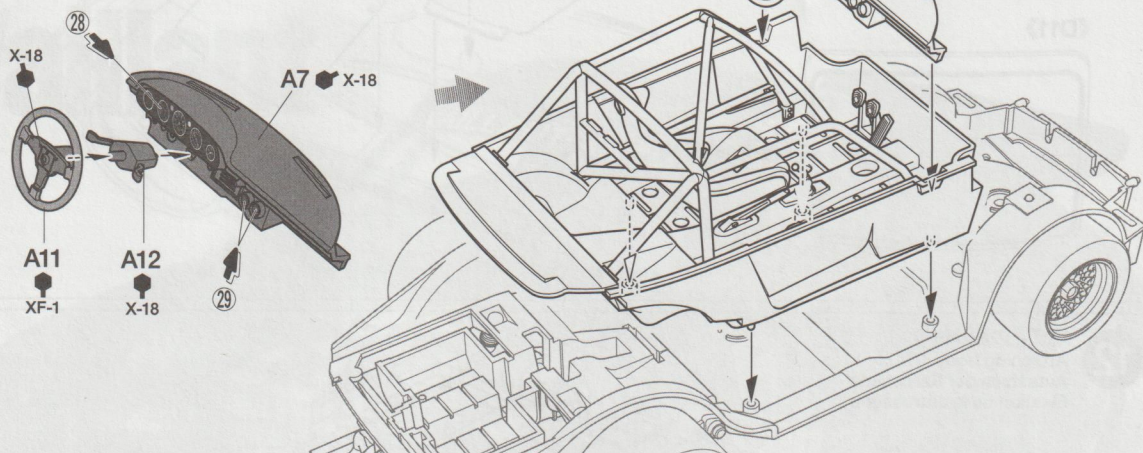
7

ロールケージの取り付け  
Attaching roll cage  
Rollkäfig-Einbau  
Fixation de l'arceau de sécurité

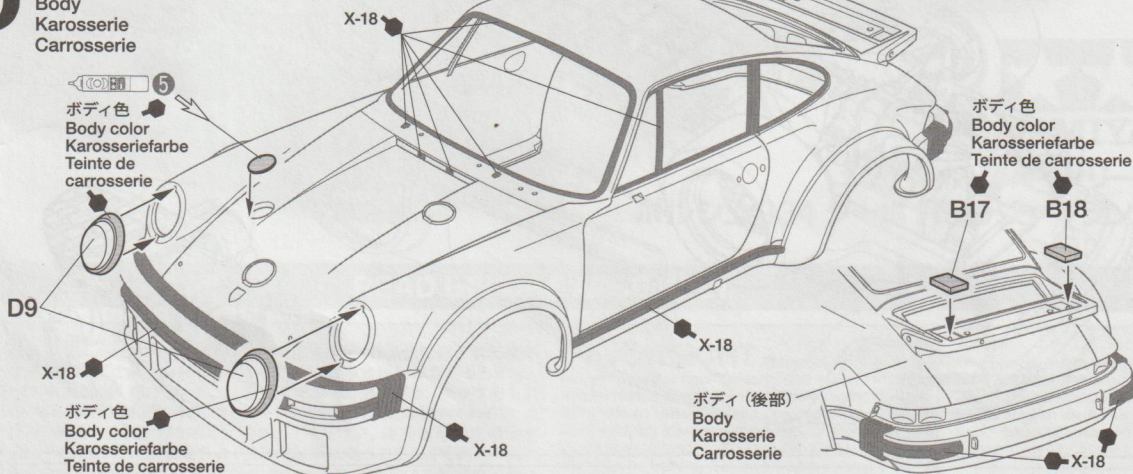




## 8 内装の取り付け Attaching interior Innenraum-Einbau Fixation de l'habitacle



## 9 ボディの組み立て Body Karosserie Carrosserie



## 10 ウィンドウの取り付け1 Attaching windows 1 Scheiben-Einbau 1 Fixation des vitres 1

指示のインレットマークをはります。  
Apply metal transfer.  
Metall-Sticker anbringen.  
Apposer le transfert métal.

★インレットマークは表面の透明なフィルムをめくり、ナイフなどではがしてはります。

★Peel off the transparent film and handle metal transfers using a knife.

★Den transparenten Film abziehen und Metall-Sticker mit einem Messer übertragen.

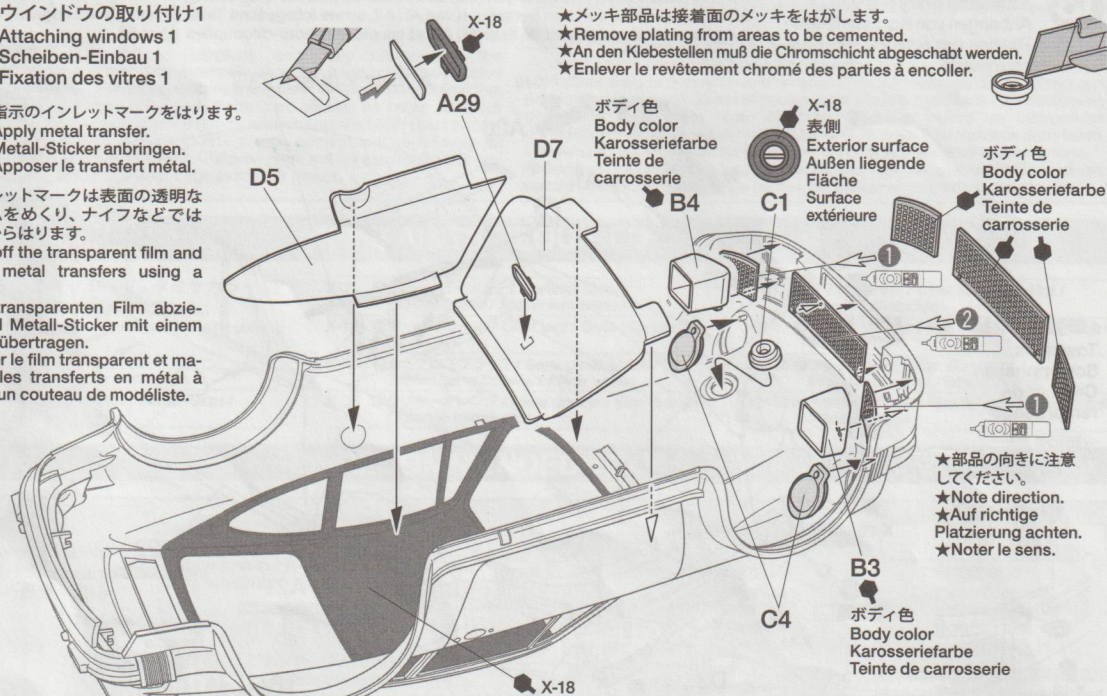
★Retirer le film transparent et manipuler les transferts en métal à l'aide d'un couteau de modéliste.

★メッキ部品は接着面のメッキをはがします。

★Remove plating from areas to be cemented.

★An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

★Enlever le revêtement chromé des parties à encoller.



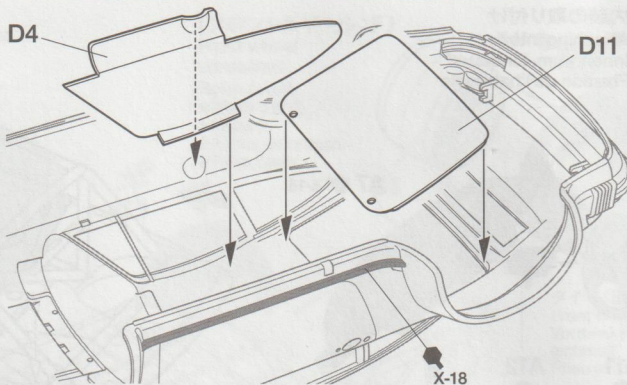
★部品の向きに注意してください。  
★Note direction.  
★Auf richtige Platzierung achten.  
★Noter le sens.



11

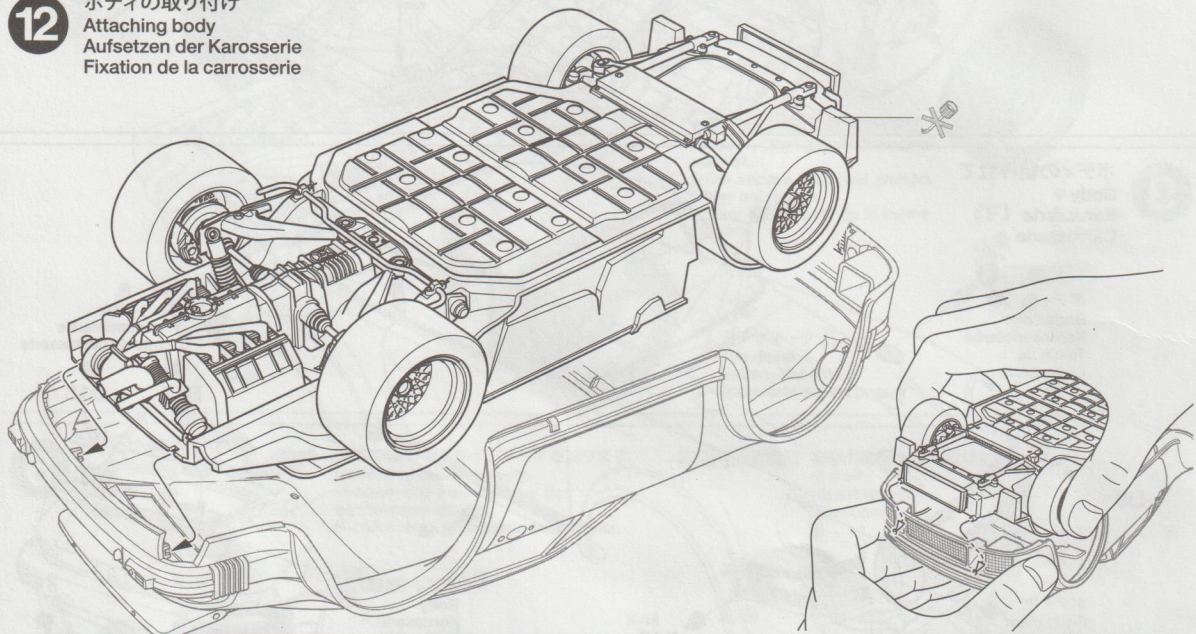
ウィンドウの取り付け2  
Attaching windows 2  
Scheiben-Einbau 2  
Fixation des vitres 2

《D11》



12

ボディの取り付け  
Attaching body  
Aufsetzen der Karosserie  
Fixation de la carrosserie

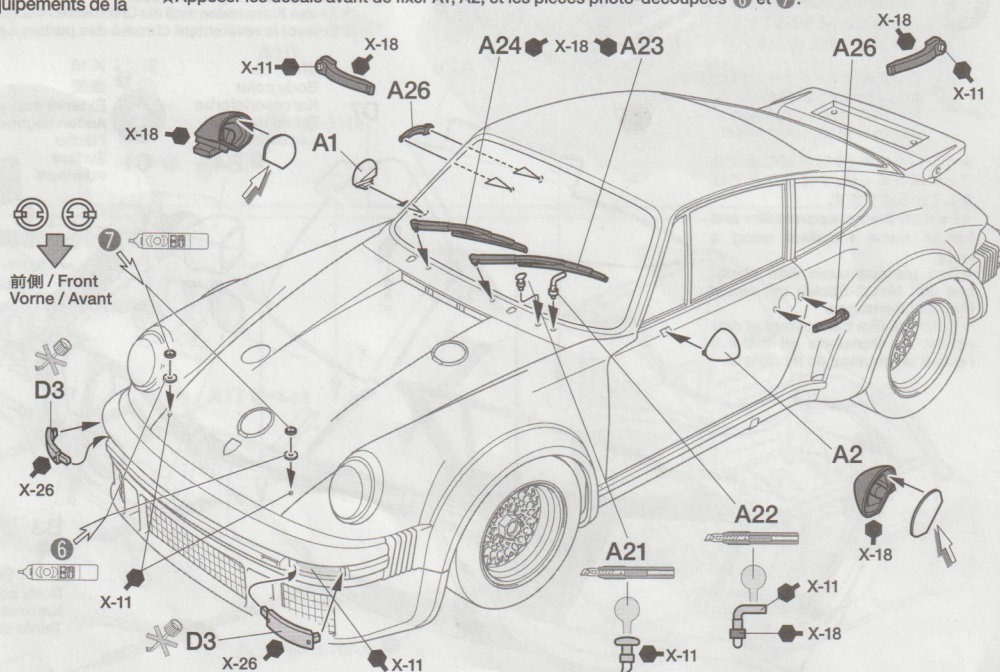
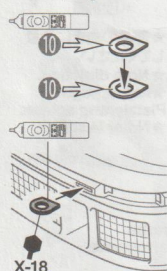


13

ボディパーツの取り付け  
Attaching body parts  
Anbringen von Karosserieteilen  
Fixation des équipements de la carrosserie

★バックミラーA1、A2とエッチングパーツ⑥、⑦はマークを貼ってから取り付けます。  
★Apply decals before attaching A1, A2, and photo-etched parts ⑥ and ⑦.  
★Die Abziehbilder vor dem Befestigen von A1, A2, sowie fotogestätzte Teile ⑥ und ⑦ anbringen.  
★Apposer les decals avant de fixer A1, A2, et les pieces photo-découpées ⑥ et ⑦.

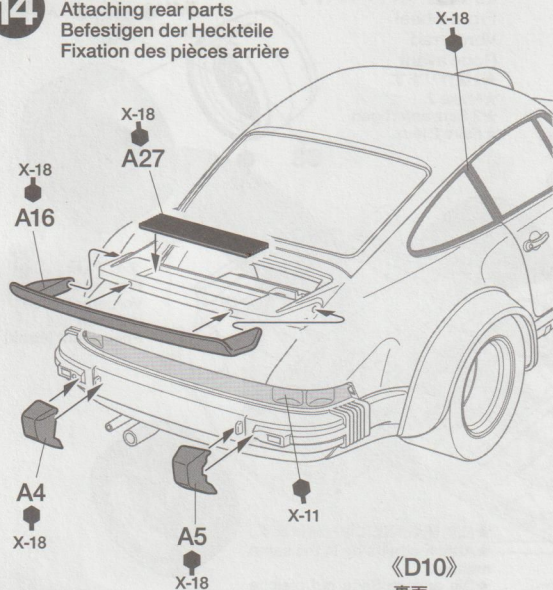
《牽引フック》  
Tow hook  
Schlepphaken  
Crochet de remorquage





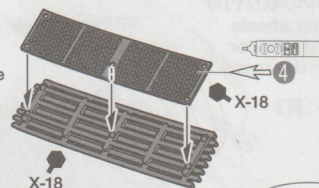
14

後部部品の取り付け  
Attaching rear parts  
Befestigen der Heckteile  
Fixation des pièces arrière

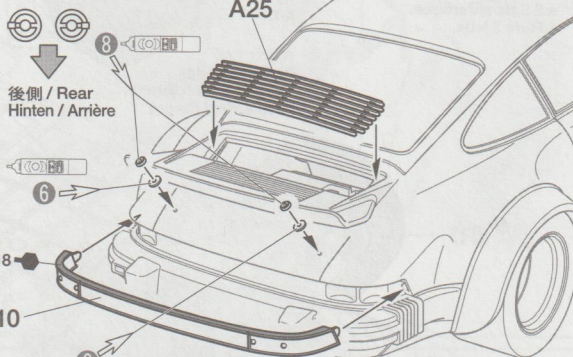


《A25》

裏面  
Inner surface  
Innere  
Oberfläche  
Surface  
intérieure



後側 / Rear  
Hinten / Arrière



《D10》

裏面  
Inner surface  
Innere  
Oberfläche  
Surface  
intérieure



## MARKING

